



26200 Lahser Rd., Suite 320
Southfield, MI 48033
Telephone: (248) 799-3939
Fax: (248) 799-3943

July 2021

2021 年 7 月

Subject: Use of Unauthorized Versions of IATF Documents

主题：使用未经授权的 IATF 文件版本

Dear IAOB Certification Bodies,

尊敬的 IAOB 认证机构：

The International Automotive Oversight Bureau (IAOB) is increasing their focus and effort to further strengthen the value and credibility of the IATF 16949 certification scheme.

美国国际汽车监督署（IAOB）正在加大力度，进一步加强 IATF 16949 认证计划的价值和可信度。

The IAOB in recent months has become aware of clients purchasing and using unauthorized versions of IATF Documents including AIAG Core Tool Documents (APQP, PPAP, MSA, SPC), AIAG & VDA FMEA Handbook, IATF 16949 and IATF Rules for Achieving and Maintaining Certification (collectively referred to as “Copyrighted Materials”). The IAOB is an interested party per the clause 4.2 of ISO 9001:2015 and owns the right to protect, defend and enforce the copyright of the above-mentioned Copyrighted Materials through the relevant copyright owners’ authorization. IAOB requires that certified clients comply with the local copyright laws.

最近几个月，IAOB 发现部分客户购买并使用未经授权的 IATF 文件版本，包括 AIAG 核心工具文件（《先期产品质量策划与控制计划》（APQP）、《生产零件批准过程》（PPAP）、《量测系统分析》（MSA）、《统计过程控

制》（SPC））、《AIAG & VDA 失效模式及影响分析（FMEA）手册》、《IATF 16949》以及《获得并保持 IATF 认可的规则》（统称为“版权材料”）。根据 ISO 9001:2015 第 4.2 条，IAOB 是利益相关方，并且经过相关版权人授权，IAOB 享有权利以保护、捍卫以及实施上述版权材料的版权。IAOB 要求认证客户遵守当地版权法。

The IAOB is requesting that the Certification Body auditors, at the next and subsequent audits, verify the documents being used by the client comply with the applicable copyright notices. How to determine which documents are authorized is explained in the subsequent pages of this letter. (See below.)

IAOB 要求认证机构审核员在下一次及后续的审核中，验证客户使用的文件是否符合适用的版权声明。本函的随后几页将对如何确定哪些文件是获得授权的做出相关解释。（见下文）

If Certification Body auditors determine a lack of client compliance with the copyright notice, a minor nonconformance shall be written against the clause 4.2b of ISO 9001:2015. The client shall be informed of where authorized documents can be purchased.

如果认证机构审核员确定客户未遵守版权声明，应根据 ISO 9001:2015 第 4.2b 条写入一般不符合项。应告知客户可在哪里购买授权的文件。

The IAOB wants to ensure that all Certification Bodies do not violate copyright of the copyright materials and any IATF or AIAG document or infringe on trademarks of the IATF or AIAG. IAOB Witness Auditors will be reviewing this during Office Assessments and Witness Audits. Violations will be documented in the Audit Report. In addition, the IAOB reserves all and any rights and interests entitled under all related laws, regulations and statues, and may take all necessary legal measures and acts to protect its legitimate rights and interests against such violations and infringement.

IAOB 希望确保所有认证机构不侵犯版权材料以及任何 IATF 或 AIAG 文件的版权或侵犯 IATF 或 AIAG 的商标。IAOB 见证审核员将在办公室评估及见证审核期间对此进行评审。违规行为将被记录在审核报告中。此外，IAOB 保

留在适用相关法律、法规以及法令下其有权取得的一切权利和权益，并将针对上述违规及侵权行为采取一切必要的法律行动以维护自身权益。

If there are any questions regarding this initiative or with the subsequent explanations as to how to verify authorized documents, please contact Liz Spudic (lspudic@iaob.org).

如果对本方案有任何疑问，或对如何验证授权文件的后续说明有任何疑问，请联系 Liz Spudic (lspudic@iaob.org)。

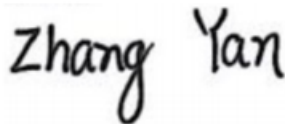
Thank you for your assistance in addressing this very important matter.
感谢大家协助我们解决这一非常重要的问题。



James Bruin
Executive Director, IAOB
IATF Strategic Development



Cherie Reiche
Managing Director



ZHANG Yan
Managing Director – Beijing IATF Office

AIAG and IATF 16949 IPR Verification and Validation

AIAG 和 IATF 16949 知识产权（IPR）验证与确认

Released Date: July 2021

发布日期：2021 年 7 月

Publication Ordering Information:

出版物订购信息：

To prevent risk of IPR violations and translation errors, any supplier implementing IATF 16949, Quality Core Tools and CQIs shall utilize official publications from AIAG and VDA QMC. Many of the non-official publications have translation errors, misinterpretations, and violate copyright law. Publications purchased through AIAG and VDA websites or authorized distributors are the only officially recognized documents. Auditors can validate authenticity of AIAG and IATF 16949 Automotive Requirements (both in printed and e-Doc) by checking with AIAG:

为防止知识产权侵权和翻译错误的风险，任何实施 IATF 16949、质量核心工具以及 CQI 系列的供应商都应使用 AIAG 和 VDA QMC 的官方出版物。许多非官方出版物都存在翻译错误、错误解释的问题，且违反了版权法。通过 AIAG 和 VDA 网站或授权经销商购买的出版物是唯一的官方认可的文件。审核员可以通过与 AIAG 核实来验证 AIAG 和 IATF 16949 汽车行业要求（包括印刷品和在线学习软件（e-Doc））的真实性：

- by Phone: (021) 6235 0519
联系电话：(021) 6235 0519
- by email: Orders@gbstore.com.cn or Publications@aiag.org.cn
联系邮箱：Orders@gbstore.com.cn 或 Publications@aiag.org.cn
- by website: www.aiag.org.cn/publications
网址：www.aiag.org.cn/publications

Official Documents for Core Tools Manuals and IATF 16949+GB/T 19001 Standard:
核心工具手册及 IATF 16949+GB/T 19001 标准的官方出版物:

Official documents will have China Publication ISBN numbers issued by the National Press and Publication Administration and published by China Quality and Standards Publishing & Media, Shanghai Science Spreading Publishing House or other authorized publishers. To further verify that documents are from official source, suppliers need to show auditors these manuals are bought from AIAG publication source“上海咨汉企业管理咨询有限公司”.

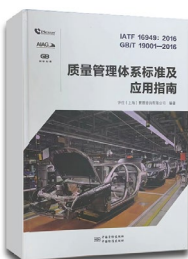
官方出版物将带有由国家新闻出版署核准下发的中国标准书号 ISBN，且由中国标准出版社或上海科学普及出版社或其他授权出版商出版。为了进一步验证手册是从官方正规渠道获得的，供应商需要向审核员展示这些手册是通过 AIAG 官方渠道“上海咨汉企业管理咨询有限公司”购买的。

For questions, Auditors can take photos of invoices and manuals and send via “AIAG-Publication” WeChat per below QR code for official validation. If Auditors cannot WeChat, other options include email to Publications@aiag.org.cn or call (021) 6235 0519.

如有疑问，审核员可以对发票和手册进行拍照，并将照片通过微信发送至下方 AIAG 出版物二维码（ID: AIAG-Publication）进行验证。若审核员无法使用微信，也可以发邮件至 Publications@aiag.org.cn，或拨打电话（021）6235 0519 进行验证。



Scan “AIAG-Publication” WeChat ID
扫描 AIAG 出版物二维码（ID: AIAG-Publication）



Front Cover 封面



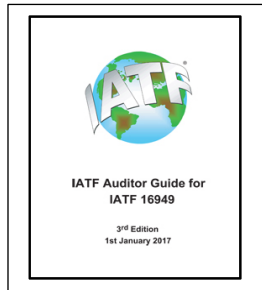
Back Cover 封底

Key Areas to Look for:
识别关键点:

- Title: IATF 16949 + GB/T 19001 QMS Study Guide
书名: IATF 16949 + GB/T 19001 QMS 应用指南
- China Publication ISBN: 978-7-5066-9011-9
中国标准书号 ISBN: 978-7-5066-9011-9
- Logos: AIAG, Plexus, GB
标识 (Logo): AIAG, Plexus, GB
- Official Invoice: AIAG’s publication source (“上海咨汉企业管理咨询有限公司”)
官方的发票开具方: AIAG 的出版物授权代理商 (“上海咨汉企业管理咨询有限公司”)

Released Date: July 2021 发布日期: 2021 年 7 月

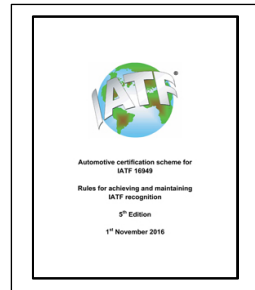
**Official Documents for Core Tools Manuals and IATF 16949+GB/T 19001 Standard:
核心工具手册及 IATF 16949+GB/T 19001 标准的官方出版物:**



IATF 16949:2016
Standard



IATF Auditor Guide
for IATF 16949



Rules 5th – IATF 16949

Instruction: 说明:

For these 3 IATF 16949 Manuals, Auditors must take photos of each manual (front and back) and invoices and send via AIAG-Publication WeChat for official validation of approval.

对于这 3 本 IATF 16949 手册，审核员必须拍下每本手册（正面和背面）以及发票的照片，并通过微信发送至“AIAG 出版物”进行官方验证。



Scan “AIAG-Publication” WeChat ID
扫描 AIAG 出版物二维码 (ID: AIAG-Publication)



Front Cover
封面

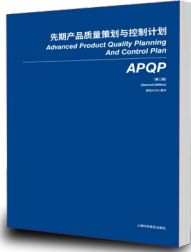


Back Cover
封底

**Key Areas to Look for:
识别关键点:**

- **Title:** AIAG & VDA FMEA Handbook
书名: AIAG & VDA 失效模式及影响分析 (FMEA) 手册
- **China Publication ISBN:** 978-7-5066-9452-0
中国标准书号 ISBN: 978-7-5066-9452-0
- **Logos:** AIAG and VDA
标识 (Logo): AIAG 和 VDA
- **Official Invoice:** AIAG’s publication source (“上海咨汉企业管理咨询有限公司”) and VDA QMC authorized publication source
官方的发票开具方: AIAG 的出版物授权代理商 (“上海咨汉企业管理咨询有限公司”) 及 VDA QMC 授权的出版物代理商

Official Documents for Core Tools Manuals and IATF 16949+GB/T 19001 Standard:
核心工具手册及 IATF 16949+GB/T 19001 标准的官方出版物:



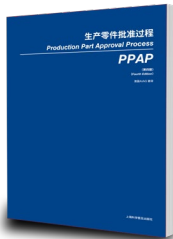
Front Cover
封面



Back Cover
封底

Key Areas to Look for:
识别关键点:

- **Title:** APQP
书名: 先期产品质量策划与控制计划(APQP)
- **China Publication ISBN:** 978-7-5427-7877-2
中国标准书号 ISBN: 978-7-5427-7877-2
- **Official Invoice:** AIAG's publication source (“上海咨汉企业管理咨询有限公司”)
官方的发票开具方: AIAG 的出版物授权代理商 (“上海咨汉企业管理咨询有限公司”)



Front Cover
封面



Back Cover
封底

Key Areas to Look for:
识别关键点:

- **Title:** PPAP
书名: 生产零件批准过程 (PPAP)
- **China Publication ISBN:** 978-7-5427-7876-5
中国标准书号 ISBN: 978-7-5427-7876-5
- **Official Invoice:** AIAG's publication source (“上海咨汉企业管理咨询有限公司”)
官方的发票开具方: AIAG 的出版物授权代理商 (“上海咨汉企业管理咨询有限公司”)

Official Documents for Core Tools Manuals and IATF 16949+GB/T 19001 Standard:
核心工具手册及 IATF 16949+GB/T 19001 标准的官方出版物:



Front Cover
封面



Back Cover
封底

Key Areas to Look for:
识别关键点:

- **Title:** MSA
书名: 测量系统分析 (MSA)
- **China Publication ISBN:** 978-7-5427-7873-4
中国标准书号 **ISBN:** 978-7-5427-7873-4
- **Official Invoice:** AIAG's publication source ("上海咨汉企业管理咨询有限公司")
官方的发票开具方: AIAG 的出版物授权代理商 ("上海咨汉企业管理咨询有限公司")



Front Cover
封面



Back Cover
封底

Key Areas to Look for:
识别关键点:

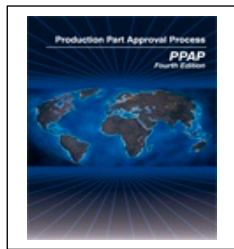
- **Title:** SPC
书名: 测量系统分析 (SPC)
- **China Publication ISBN:** 978-7-5427-7878-9
中国标准书号 **ISBN:** 978-7-5427-7878-9
- **Official Invoice:** AIAG's publication source ("上海咨汉企业管理咨询有限公司")
官方的发票开具方: AIAG 的出版物授权代理商 ("上海咨汉企业管理咨询有限公司")

Released Date: July 2021 发布日期: 2021 年 7 月

Official Documents for Core Tools Manuals and IATF 16949+GB/T 19001 Standard:
核心工具手册及 IATF 16949+GB/T 19001 标准的官方出版物:



APQP



PPAP



MSA



SPC

Instruction:说明:

For these 4 AIAG Quality Core Tool Manuals, Auditors must take photos of each manual (front and back) and invoices and send via AIAG-Publication WeChat for official validation of approval.

对于这 4 本 AIAG 质量核心工具手册，审核员必须拍下每本手册（正面和背面）以及发票的照片，并通过微信发送至“AIAG 出版物”进行官方验证。

AIAG > AIAG 出版物



Scan “AIAG-Publication” WeChat ID
扫描 AIAG 出版物二维码 (ID: AIAG-Publication)